

## **Menschenrechtsorganisationen fordern den Staat El Salvador dringend auf, den Empfehlungen der CIDH [Interamerikanische Menschenrechtskommission; Anm.d.Ü.] nachzukommen und den Opfern des Ausnahmezustands Gerechtigkeit und Wiedergutmachung zukommen zu lassen.**

Quelle: <https://www.uca.edu.sv/idhuca/wp-content/uploads/Comunicado-sobre-Informe-CIDH.pdf>

**San Salvador, 9. September 2024.** Nationale und internationale Menschenrechtsorganisationen halten es für dringend notwendig, dass der Staat El Salvador den Empfehlungen der Interamerikanischen Menschenrechtskommission (CIDH) folgt. Dazu gehören die Einrichtung eines Registers für die Opfer von Menschenrechtsverletzungen während des Ausnahmezustands, die Untersuchung von Todesfällen in Haft und Folter von Inhaftierten sowie die Erstellung eines umfassenden Plans zur Wiedergutmachung für die Opfer und ihre Angehörigen. Dazu gehören außerdem Empfehlungen zur Gewährleistung von fairen Verfahren und der Zulassung von Familienbesuchen bei Inhaftierten.

Der Bericht mit dem Titel „Estado de excepción y derechos humanos en El Salvador“ [Ausnahmezustand und Menschenrechte in El Salvador], der in der vergangenen Woche von der CIDH veröffentlicht wurde, bestätigt die Aussagen der Opfer, mit denen salvadorianische Organisationen arbeiten. Er würdigt auch die technischen und wissenschaftlichen Anstrengungen dieser Organisationen bei der Dokumentation von Menschenrechtsverletzungen angesichts des Mangels an offiziellen Statistiken und der Blockierung öffentlicher Informationen.

Die Undurchsichtigkeit der Informationen über Inhaftierte, Gerichtsverfahren, Todesfälle in staatlichem Gewahrsam und der Verwendung öffentlicher Mittel sind weitere Punkte des Berichts, auf die die Organisationen hinwiesen.

Dieser grundlegende Bericht, der bisher umfassendste über das Notstandsregime, wurde mit Hilfe von Informationen von sozialen Organisationen, dem Staat und anderen Quellen erstellt. Der salvadorianische Staat hat der CIDH jedoch nicht erlaubt, das Land zu besuchen, um die Situation direkt zu überprüfen.

Der Bericht räumt auch mit der falschen Dichotomie zwischen Menschenrechten und Sicherheit auf, indem er in einer seiner Schlussfolgerungen feststellt: „Der Gegensatz zwischen diesen beiden Aspekten ist ein falsches Dilemma. Die Garantie und der Schutz der Menschenrechte müssen das Ziel und der Ausgangspunkt hinsichtlich der öffentlichen Sicherheit sein“.

Wie die Organisationen in den letzten Jahren gefordert haben, empfahl die CIDH dem Staat, Gesetze zu ändern, um mehr alternative Maßnahmen zur Untersuchungshaft zuzulassen, sowie und die Straf- und Verfahrensgesetze, die während des Ausnahmezustands verabschiedet oder reformiert wurden, an die interamerikanischen Standards anzupassen. Das Gleiche gilt für die in diesem Zusammenhang reformierten Jugendstrafgesetze.

Nach Ansicht der Organisationen stellt dieser Bericht El Salvador auf internationaler Ebene als einen Staat dar, der die Menschenrechte verletzt, in dem die Kontrollen einer Demokratie verloren gegangen sind und Willkür in einem Szenario der Machtkonzentration herrscht. Sie hoffen, dass der Staat diesen Empfehlungen nachkommt und Gerechtigkeit und Wiedergutmachung für die vom Ausnahmezustand betroffenen unschuldigen Menschen garantiert.

Unverbindliche Übersetzung: El Salvador-Koordinationsgruppe  
Verbindlich ist das spanische Original:

<https://www.uca.edu.sv/idhuca/wp-content/uploads/Comunicado-sobre-Informe-CIDH.pdf>

(siehe nächste Seite)

## Organizaciones urgen al Estado salvadoreño a acatar las recomendaciones de la CIDH y brindar justicia y reparación a las víctimas del régimen de excepción

Quelle: <https://www.uca.edu.sv/idhuca/wp-content/uploads/Comunicado-sobre-Informe-CIDH.pdf>

**San Salvador, 9 de septiembre de 2024.** Para las organizaciones defensoras de derechos humanos nacionales e internacionales, es urgente que el Estado salvadoreño cumpla con las recomendaciones de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH). Estas incluyen la creación de un registro de víctimas de violaciones de derechos humanos durante el régimen de excepción, la investigación de muertes y casos de tortura de personas detenidas bajo custodia estatal, y el establecimiento de un plan integral de reparación para las víctimas y sus familiares. También las recomendaciones para garantizar el debido proceso y permitir las visitas de familiares a los detenidos.

El informe titulado "Estado de excepción y derechos humanos en El Salvador", publicado por la CIDH la semana pasada, representa una validación de las voces de las víctimas con las que trabajan las organizaciones salvadoreñas. Asimismo, reconoce el esfuerzo técnico y científico de estas organizaciones al documentar las violaciones de derechos humanos, ante la falta de cifras oficiales y el bloqueo de información pública.

La opacidad en la información de detenidos, procesos judiciales, muertes bajo custodia del Estado y uso de fondos públicos es otro de los señalamientos del informe que las organizaciones destacaron.

Este robusto informe, el más completo hasta la fecha sobre el régimen de excepción, fue elaborado con información de organizaciones sociales, del Estado y otras fuentes. Sin embargo, el Estado salvadoreño no ha permitido una visita de la CIDH al país para constatar directamente la situación.

El informe también desmonta la falsa dicotomía entre derechos humanos y seguridad, señalando en una de sus conclusiones: "La contraposición de estos dos aspectos es un falso dilema. La garantía y protección de los derechos humanos deben ser el objetivo y punto de partida de cualquier esfuerzo en materia de seguridad ciudadana".

Como las organizaciones han solicitado durante los últimos años, la CIDH también recomendó que el Estado modifique la legislación para incorporar más medidas alternativas a la prisión preventiva, así como ajustar las leyes penales y procesales adoptadas o reformadas durante el régimen de excepción a los estándares interamericanos. Lo mismo aplica para la legislación en justicia juvenil reformada en ese contexto.

Para las organizaciones, este informe posiciona a El Salvador a nivel internacional como un Estado violador de derechos humanos, donde se han perdido los controles propios de una democracia y prevalece la arbitrariedad en un escenario de concentración de poder. Asimismo, esperan que el Estado acate estas recomendaciones y garantice justicia y reparación para las personas inocentes afectadas por el régimen de excepción.